

Warszawa, dnia 6 października 2017 r.

Poz. 1863

## PROTOKÓŁ

między Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Szkolnictwa, Młodzieży i Kultury Fizycznej Republiki Czeskiej o współpracy w dziedzinie szkolnictwa wyższego,

podpisany w Warszawie dnia 3 sierpnia 2017 r.

Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej i Ministerstwo Szkolnictwa, Młodzieży i Kultury Fizycznej Republiki Czeskiej (zwane dalej „Stronami”),

Zgodnie z artykułem 15 ustęp 2 *Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy w dziedzinie kultury, szkolnictwa i nauki*, podpisanej w Pradze dnia 30 września 2003 r.,

Dążąc do rozwijania korzystnej wzajemnie współpracy w dziedzinie szkolnictwa wyższego,

Uzgodniły, co następuje:

### Artykuł 1

Strony będą na żądanie wymieniać się informacjami o systemie szkolnictwa wyższego w swoich Państwach, ofercie programów studiów i innych możliwościach kształcenia proponowanych przez instytucje szkolnictwa wyższego w ich Państwach.

### Artykuł 2

Strony będą się nawzajem informować o aktualnych kwestiach w dziedzinie szkolnictwa wyższego.

### **Artykuł 3**

Strony będą się nawzajem informować o kongresach, konferencjach, sympojach i innych spotkaniach międzynarodowych w zakresie szkolnictwa wyższego, które będą się odbywać na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub Republiki Czeskiej.

### **Artykuł 4**

Strony będą wspierać rozwijanie bezpośredniej współpracy między instytucjami szkolnictwa wyższego działającymi w ich Państwach.

### **Artykuł 5**

1. Strony będą wspierać nauczanie języka polskiego w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej oraz nauczanie języka czeskiego w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego w Rzeczypospolitej Polskiej, nadzorowanych przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego.

2. Aby osiągnąć cel określony w ustępie 1, Strony będą wspierać działalność dydaktyczną:

- a) pracowników dydaktycznych, specjalistów (lektorów) w dziedzinie języka polskiego i literatury – na Uniwersytecie Karola w Pradze, Uniwersytecie Masaryka w Brnie i Uniwersytecie Palackiego w Ołomuńcu,
- b) pracowników dydaktycznych, specjalistów (lektorów) w dziedzinie języka czeskiego i literatury – na Uniwersytecie Warszawskim w Warszawie, Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie, Uniwersytecie Śląskim w Katowicach, Uniwersytecie Opolskim w Opolu i Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

3. Strony nie wykluczają możliwości rozszerzenia wsparcia w zakresie nauczania języka polskiego w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego Republiki Czeskiej i nauczania języka czeskiego w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego Rzeczypospolitej Polskiej, innych niż wymienione w ustępie 2, w ramach współpracy prowadzonej na mocy niniejszego Protokołu.

4. Strony będą wspierać działania sprzyjające rozwojowi studiów polonistycznych w Republice Czeskiej oraz bohemistycznych w Rzeczypospolitej Polskiej.

### **Artykuł 6**

Strony będą wspierać wymianę nauczycieli akademickich na pobyty studialne i badawcze o łącznym limicie rocznym do 30 miesięcy. Długość każdego indywidualnego pobytu może wynosić od 1 do 5 miesięcy.

### **Artykuł 7**

1. W celu wsparcia nauki języka polskiego Strona polska corocznie zaoferuje Stronie czeskiej 12 stypendiów przeznaczonych na udział w letnich kursach języka polskiego, organizowanych przez publiczne instytucje szkolnictwa wyższego w Rzeczypospolitej Polskiej, nadzorowane przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego.

2. W celu wsparcia nauki języka czeskiego i literatury Strona czeska corocznie zaoferuje Stronie polskiej 12 stypendiów przeznaczonych na udział w kursach języka czeskiego w Letnich Szkołach Studiów Słowiańskich, organizowanych przez publiczne instytucje szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej. W przypadku zorganizowania konkursu tłumaczeniowego i literackiego w ramach „Dni Bohemistów” w Rzeczypospolitej Polskiej, Strona czeska zaoferuje dodatkowo maksymalnie 3 stypendia w Letnich Szkołach Studiów Słowiańskich dla zwycięzców tego konkursu.

### **Artykuł 8**

1. Strona polska corocznie zaoferuje studentom studiów licencjackich, magisterskich i doktoranckich, realizowanych przez publiczne instytucje szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej, którzy otrzymają od czeskiej Strony stypendium w tym celu, możliwość pobytów stypendialnych: studialnych lub badawczych w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego w Rzeczypospolitej Polskiej, nadzorowanych przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego, o łącznym wymiarze do 120 miesięcy rocznie, z czego 40 miesięcy stypendialnych jest zastrzeżone dla studentów filologii polskiej kształcących się w czeskich instytucjach szkolnictwa wyższego. Długość każdego indywidualnego pobytu może wynosić od 2 do 10 miesięcy.

2. Strona czeska corocznie zaoferuje studentom studiów licencjackich, magisterskich i doktoranckich, realizowanych przez publiczne instytucje szkolnictwa wyższego w Rzeczypospolitej Polskiej, nadzorowane przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego, którzy otrzymają od Strony polskiej stypendium w tym celu, możliwość pobytów stypendialnych: studialnych lub badawczych w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej o łącznym wymiarze do 120 miesięcy rocznie, z czego 40 miesięcy stypendialnych jest zastrzeżone dla studentów filologii czeskiej kształcących się w polskich instytucjach szkolnictwa wyższego. Długość każdego indywidualnego pobytu może wynosić od 2 do 10 miesięcy.

### **Artykuł 9**

1. Przy kwalifikacji kandydatów zgodnie z artykułami 6, 7 i 8 niniejszego Protokołu Strona wysyłająca przedłoży Stronie przyjmującej dokumenty kandydatów, które będą

zawierać dane wymagane w odpowiednim formularzu zgłoszenia, najpóźniej do dnia 31 marca każdego roku.

2. Strona przyjmująca poinformuje Stronę wysyłającą najpóźniej do dnia 30 czerwca każdego roku, czy zgłoszeni kandydaci zostali przyjęci, a jednocześnie przekaze Stronie wysyłającej nazwy instytucji, które przyjęły kandydatów.

3. Strona wysyłająca przekaze Stronie przyjmującej dokładną datę przyjazdu stypendystów co najmniej na dwa tygodnie przed rozpoczęciem każdego pobytu.

### **Artykuł 10**

1. Strona przyjmująca zapewni uczestnikom kursów językowych przyjętym na podstawie artykułu 7 niniejszego Protokołu bezpłatne wyżywienie i zakwaterowanie podczas kursu oraz pokrycie odpowiednich kosztów wpisowego i kosztów udziału w ewentualnych wycieczkach organizowanych w ramach kursu.

2. Strona czeska zapewni, że koszty międzynarodowej podróży do oraz z miejsca pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej, poniesione przez kandydatów tej Strony, wyjeżdżających do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie artykułu 7 niniejszego Protokołu, zostaną pokryte pod warunkiem, że kandydaci w momencie zwrotu kosztów międzynarodowej podróży będą zatrudnieni lub będą studentami w publicznej instytucji szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej.

### **Artykuł 11**

1. Strona wysyłająca przyzna osobom przyjętym na pobyty studialne lub badawcze na podstawie artykułu 6 i 8 niniejszego Protokołu stypendium, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi swojego Państwa, na czas pobytu studialnego lub badawczego.

2. Strona przyjmująca zapewni osobom przyjętym na pobyty studialne lub badawcze na podstawie artykułu 6 i 8 niniejszego Protokołu studia nieodpłatne lub możliwość prowadzenia badań, dostęp do bibliotek, a ponadto zapewni im możliwość odpłatnego zakwaterowania w domach studenckich i odpłatnego wyżywienia w placówkach szkół wyższych na tych samych warunkach, jakie mają obywatele kraju przyjmującej Strony.

3. Strona czeska zapewni, że koszty międzynarodowej podróży do oraz z wcześniej ustalonego miejsca pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej, poniesione przez kandydatów tej Strony, wyjeżdżających do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie artykułów 6 i 8 niniejszego Protokołu, zostaną pokryte pod warunkiem, że kandydaci w momencie zwrotu kosztów międzynarodowej podróży będą zatrudnieni lub będą studentami w publicznej instytucji szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej.

## Artykuł 12

Wszelkie działania oraz wymiana osób i materiałów w ramach niniejszego Protokołu będą realizowane zgodnie z zasadą wzajemności i w granicach możliwości budżetowych Stron.

## Artykuł 13

Protokół niniejszy nie wyklucza możliwości realizowania innych działań, uzgodnionych przez Strony.

## Artykuł 14

1. Protokół niniejszy wchodzi w życie 30 dnia po dniu podpisania i pozostanie w mocy do dnia 31 grudnia 2020 roku. Jeżeli Protokół nie zostanie wypowiedziany w tym okresie przez jedną ze Stron jego moc ulegnie przedłużeniu na kolejne dwa lata.

2. Każda ze Stron może w dowolnej chwili wypowiedzieć niniejszy Protokół w formie pisemnej noty. Wypowiedzenie stanie się skuteczne z upływem sześciu miesięcy od daty otrzymania noty przez drugą Stronę.

3. Zakończenie obowiązywania niniejszego Protokołu nie będzie mieć wpływu na zakończenie działań, rozpoczętych w okresie jego obowiązywania, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

Sporządzono w Warszawie dnia 3 sierpnia 2017 r. w dwóch oryginałach, każdy w językach polskim, czeskim i angielskim. W przypadku rozbieżności w ich interpretacji, wiążąca będzie angielska wersja językowa.



**Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego  
Rzeczypospolitej Polskiej**



**z upoważnienia Ministerstwa  
Szkolnictwa, Młodzieży  
i Kultury Fizycznej  
Republiki Czeskiej**

**Protokol**  
**mezi ministrem vědy a vysokého školství Polské republiky**  
**a**  
**Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky**  
**o spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání**

Ministr vědy a vysokého školství Polské republiky a Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky (dále jen „smluvní strany“),

se v souladu s článkem 15 odst. 2 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o spolupráci v oblasti kultury, školství a vědy, podepsané v Praze dne 30. září 2003,

a ve snaze rozvíjet vzájemně prospěšnou spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání,

dohodli takto:

**Článek 1**

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat informace o systému vysokoškolského vzdělávání v jejich státech, nabídce studijních programů vysokých škol a dalších možnostech studia na vysokých školách působících v jejich státech.

**Článek 2**

Smluvní strany se budou navzájem informovat o aktuálních otázkách v oblasti vysokoškolského vzdělávání.

**Článek 3**

Smluvní strany se budou navzájem informovat o kongresech, konferencích, sympoziích a dalších setkáních s mezinárodní účastí týkajících se vysokoškolského vzdělávání, která se budou konat na území Polské republiky nebo České republiky.

#### **Článek 4**

Smluvní strany budou podporovat rozvíjení přímé spolupráce mezi vysokými školami působícími ve státech smluvních stran.

#### **Článek 5**

1. Smluvní strany budou podporovat výuku polského jazyka na veřejných vysokých školách v České republice a výuku českého jazyka na veřejných vysokých školách v Polské republice, jež spadají do působnosti ministra zodpovědného za vysoké školství.

2. Za účelem dosažení cíle stanoveného v odstavci 1 budou smluvní strany podporovat pedagogické působení:

a) specializovaných pedagogů (lektorů) polského jazyka a literatury na Univerzitě Karlově, Masarykově univerzitě a na Univerzitě Palackého v Olomouci,

b) specializovaných pedagogů (lektorů) českého jazyka a literatury na Varšavské univerzitě ve Varšavě, Jagellonské univerzitě v Krakově, Slezské univerzitě v Katovicích, Opolské univerzitě v Opolí a Univerzitě Adama Mickiewicze v Poznani.

3. Smluvní strany nevyklučují možnost, že v rámci spolupráce uskutečňované na základě tohoto protokolu poskytnou podporu výuky polského jazyka na dalších veřejných vysokých školách v České republice a českého jazyka na dalších veřejných vysokých školách v Polské republice než těch, které jsou uvedeny v odst. 2.

4. Smluvní strany budou podporovat aktivity vedoucí k rozvíjení polonistiky v České republice a bohemistiky v Polské republice.

#### **Článek 6**

Smluvní strany budou podporovat výměny akademických pracovníků na studijní a výzkumné pobyty v celkovém ročním limitu do 30 měsíců. Délka každého jednotlivého pobytu může být od 1 do 5 měsíců.

#### **Článek 7**

1. Za účelem podpory studia polského jazyka polská smluvní strana každoročně nabídne české smluvní straně 12 stipendií k účasti na letních kurzech polského jazyka pořádaných veřejnými vysokými školami v Polské republice, jež spadají do působnosti ministra zodpovědného za vysoké školství.

2. Za účelem podpory studia českého jazyka a literatury česká smluvní strana každoročně nabídne polské smluvní straně 12 stipendií k účasti v kurzech českého jazyka na Letních školách slovanských studií pořádaných veřejnými vysokými školami v České republice a v případě pořádání překladatelské a literární soutěže „Dny bohemistů“ v Polské republice nabídne česká smluvní strana až 3 stipendijní místa na Letních školách slovanských studií navíc pro vítěze této soutěže.

### Článek 8

1. Polská smluvní strana každoročně nabídne studentům bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů na veřejných vysokých školách v České republice, kteří obdrží od české smluvní strany za tímto účelem stipendium, možnost uskutečnění stipendijních studijních nebo výzkumných pobytů na veřejných vysokých školách v Polské republice v působnosti ministra zodpovědného za vysoké školství, v celkovém rozsahu 120 měsíců ročně, z čehož 40 stipendijních měsíců je vyhrazeno pro studenty polské filologie na českých vysokých školách. Délka každého jednotlivého pobytu může být od 2 do 10 měsíců.

2. Česká smluvní strana každoročně nabídne studentům bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů na veřejných vysokých školách v Polské republice v působnosti ministra zodpovědného za vysoké školství, kteří obdrží od polské smluvní strany za tímto účelem stipendium, možnost uskutečnění stipendijních studijních nebo výzkumných pobytů na veřejných vysokých školách v České republice v celkovém rozsahu 120 měsíců ročně, z čehož 40 stipendijních měsíců je vyhrazeno pro studenty české filologie na polských vysokých školách. Délka každého jednotlivého pobytu může být od 2 do 10 měsíců.

### Článek 9

1. Při nominaci kandidátů podle článků 6, 7 a 8 tohoto protokolu předloží vysílající smluvní strana přijímající smluvní straně materiály, které budou obsahovat údaje požadované v příslušném formuláři přihlášky, nejpozději do 31. března každého roku.

2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně nejpozději do 30. června každého roku, zda byli nominovaní kandidáti přijati, a současně sdělí vysílající smluvní straně názvy institucí, které kandidáty přijaly.

3. Vysílající smluvní strana sdělí přijímající smluvní straně přesné datum příjezdu stipendistů nejméně 2 týdny před zahájením pobytu.

### **Článek 10**

1. Přijímající smluvní strana zajistí, aby bylo účastníkům jazykových kurzů přijatým na základě článku 7 tohoto protokolu poskytnuto zdarma stravování a ubytování po dobu trvání kurzu a úhrada zápisného a výdajů za případné exkurze pořádané v rámci kurzu.

2. Česká smluvní strana zajistí, aby byly kandidátům vyslaným do Polské republiky na základě článku 7 tohoto protokolu uhrazeny výdaje za mezinárodní dopravu do místa pobytu v Polské republice a zpět za předpokladu, že jsou kandidáti v době úhrady mezinárodní dopravy zaměstnáni nebo zapsáni ke studiu na veřejné vysoké škole v České republice.

### **Článek 11**

1. Vysílající smluvní strana zajistí, aby bylo osobám přijatým ke studijním nebo výzkumným pobytům na základě článků 6 a 8 tohoto protokolu poskytnuto stipendium v souladu s platnými právními předpisy svého státu na dobu studijního nebo výzkumného pobytu.

2. Přijímající smluvní strana zajistí, aby bylo osobám přijatým ke studijním nebo výzkumným pobytům na základě článků 6 a 8 tohoto protokolu poskytnuto bezplatné studium nebo možnost provádění výzkumu, umožněno užívání knihoven a poskytnuta možnost ubytovat se za úplatu na vysokoškolských kolejích a stravovat se za úplatu ve vysokoškolských menzách za stejných podmínek, jako mají občané státu přijímající smluvní strany.

3. Česká smluvní strana zajistí, aby byly kandidátům vyslaným do Polské republiky na základě článků 6 a 8 tohoto protokolu uhrazeny výdaje za mezinárodní dopravu do místa pobytu v Polské republice a zpět za předpokladu, že jsou kandidáti v době úhrady mezinárodní dopravy zaměstnáni nebo zapsáni ke studiu na veřejné vysoké škole v České republice.

### **Článek 12**

Veškeré aktivity a výměny osob i materiálů v rámci tohoto protokolu budou uskutečňovány v souladu se zásadou reciprocity a v mezích rozpočtových možností smluvních stran.

### **Článek 13**

Tento protokol nevylučuje možnost uskutečnění dalších aktivit, na nichž se smluvní strany dohodnou.


## Článek 14

1. Tento protokol vstoupí v platnost třicátého dne po datu podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2020. Jestliže jej jedna ze smluvních stran během tohoto období neukončí, bude jeho platnost prodloužena o další dvouleté období.
2. Každá ze smluvních stran může tento protokol kdykoliv písemně vypovědět, přičemž platnost protokolu v takovém případě skončí po uplynutí šesti měsíců ode dne obdržení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.
3. Ukončení platnosti tohoto protokolu nebude mít vliv na dokončení probíhajících aktivit, které byly započaty v době jeho platnosti, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Dáno ve Varšavě dne 3 srpna 2017 ve dvou původních vyhotoveních v polském, českém a anglickém jazyce. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.



**ministr vědy a vysokého  
školství  
Polské republiky**



**za Ministerstvo školství, mládeže  
a tělovýchovy  
České republiky**

**Protocol**  
**between**  
**the Minister for Science and Higher Education of the Republic of Poland**  
**and**  
**the Ministry of Education, Youth and Sport of the Czech Republic**  
**on Co-operation in the Field of Higher Education**

The Minister for Science and Higher Education of the Republic of Poland and the Ministry of Education, Youth and Sport of the Czech Republic (hereinafter referred to as „the Parties“),

In compliance with Article 15 paragraph 2 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Czech Republic on Co-operation in the Field of Culture, Education and Science, signed in Prague on 30 September 2003,

With a view to developing their mutually beneficial co-operation in the field of higher education,

Have agreed as follows:

**Article 1**

The Parties shall, upon request, exchange information on the system of higher education in their countries, the range of study programmes and other study options offered by institutions of higher education in their countries.

**Article 2**

The Parties shall inform each other of topical issues related to the area of higher education.

### **Article 3**

The Parties shall inform each other of congresses, conferences, symposia and other international meetings related to higher education held on the territory of the Republic of Poland or the Czech Republic.

### **Article 4**

The Parties shall encourage the development of direct co-operation between institutions of higher education established in their countries.

### **Article 5**

1. The Parties shall promote the teaching of the Polish language at public institutions of higher education in the Czech Republic and the teaching of the Czech language at public institutions of higher education in the Republic of Poland, which fall within the terms of reference of the Minister responsible for higher education.

2. In order to reach the goal set out in paragraph 1 thereof, the Parties shall support the teaching activity of:

a) teaching staff specialists (lecturers) of the Polish language and literature at Charles University, Masaryk University and Palacký University in Olomouc,

b) teaching staff specialists (lecturers) of the Czech language and literature at the Warsaw University in Warsaw, the Jagiellonian University in Cracow, the Silesian University in Katowice, the Opole University in Opole and Adam Mickiewicz University in Poznan.

3. The Parties do not preclude the possibility of extending support for the teaching of the Polish language at other public higher education institutions in the Czech Republic and of the Czech language at other public higher education institutions in the Republic of Poland than those referred to in paragraph 2, within the framework of co-operation carried out pursuant to this Protocol.

4. The Parties shall promote activities conducive to the development of the Polish studies in the Czech Republic and the Czech studies in the Republic of Poland.

### **Article 6**

The Parties shall promote the exchange of academic staff members for study and research visits in the overall annual extent up to 30 months. The length of each individual visit may be from 1 to 5 months.

### **Article 7**

1. In order to promote the study of the Polish language, the Polish Party shall offer annually to the Czech Party 12 scholarships for participation in the summer courses of the Polish language organised by public institutions of higher education in the Republic of Poland that fall within the terms of reference of the Minister responsible for higher education.

2. In order to promote the study of the Czech language and literature, the Czech Party shall offer annually to the Polish Party 12 scholarships for participation in the Czech language courses at the Summer Schools of Slavonic Studies organised by public institutions of higher education in the Czech Republic and, should the translation and literary competition "the Czech Studies Days" be held in the Republic of Poland, the Czech Party shall offer up to 3 extra scholarships for participation in the Summer Schools of Slavonic Studies for its winners.

### **Article 8**

1. The Polish Party shall offer annually to students enrolled in Bachelor's, Master's and Doctoral degree programmes at public institutions of higher education in the Czech Republic, who obtain a scholarship award from the Czech Party for this purpose, the possibility of pursuing scholarship study or research visits to public institutions of higher education in the Republic of Poland, which fall within the terms of reference of the Minister responsible for higher education, in the overall length up to 120 months per year, whereas 40 scholarship months are reserved for Polish Studies students enrolled at Czech institutions of higher education. The length of each individual visit may be from 2 to 10 months.

2. The Czech Party shall offer annually to students enrolled in Bachelor's, Master's and Doctoral degree programmes at public institutions of higher education in the Republic of Poland that fall within the terms of reference of the Minister responsible for higher education, who obtain a scholarship award from the Polish Party for this purpose, the possibility of pursuing scholarship study or research visits to public institutions of higher education in the Czech Republic in the overall length up to 120 months per year, whereas 40 scholarship months are reserved for Czech Studies students enrolled at Polish institutions of higher education. The length of each individual visit may be from 2 to 10 months.

### **Article 9**

1. When nominating candidates under Articles 6, 7 and 8 of this Protocol, the sending Party shall submit to the receiving Party the nomination dossiers, comprising information requested in the appropriate application form, by 31 March of each year.
2. The receiving Party shall inform the sending Party, by 30 June of each year, whether the nominees have been admitted and shall simultaneously communicate to the sending Party the names of host institutions admitting the nominees.
3. The sending Party shall inform the receiving Party of the exact date of scholarship-holders' arrival at least 2 weeks prior to the commencement of each visit.

### **Article 10**

1. The receiving Party shall ensure that the participants in language courses accepted under Article 7 of this Protocol are provided with free board and lodging during the period of the course and that the respective course fees as well as expenses for participation in any excursions organised as part of the course are covered.
2. The Czech Party shall ensure that the expenses for international travel to the destination in the Republic of Poland and back incurred by its nominees sent to the Republic of Poland under Articles 7 of this Protocol are covered provided that the nominees are, at the time when the international travel is reimbursed, employed or enrolled in a course of study at a public institution of higher education in the Czech Republic.

### **Article 11**

1. The sending Party shall ensure that the individuals accepted for study or research visits under Articles 6 and 8 of this Protocol are granted a scholarship in compliance with the applicable legal regulations of its state for the period of their study or research visits.
2. The receiving Party shall ensure that the individuals accepted for study or research visits under Articles 6 and 8 of this Protocol are granted tuition-free study or possibility of pursuing research, access to libraries and possibility of paid lodging at university dormitories and boarding in university catering facilities under the same conditions as are granted to citizens of the state of the receiving Party.

3. The Czech Party shall ensure that the expenses for international travel to the predetermined destination in the Republic of Poland and back incurred by its nominees sent to the Republic of Poland under Articles 6 and 8 of this Protocol are covered provided that the nominees are, at the time when the international travel is reimbursed, employed or enrolled in a course of study at a public institution of higher education in the Czech Republic.

#### Article 12

Any activities and exchanges of individuals and materials carried out pursuant to this Protocol shall be implemented in compliance with the principle of reciprocity and within the budgetary limits of the Parties.

#### Article 13

This Protocol does not preclude the possibility of implementing other activities agreed upon by the Parties.

#### Article 14

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after its signature and shall remain in force until 31 December 2020. If the Protocol is not terminated in this period by one of the Parties its validity shall be extended for another two years.

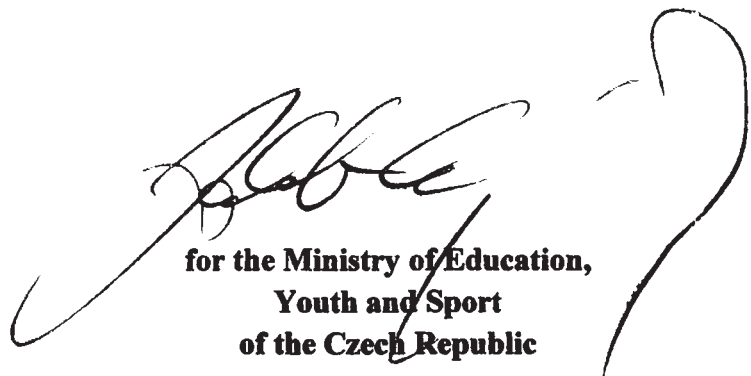
2. Any of the Parties may whenever terminate the validity of this Protocol by a written notice, which takes effect after six months from the date of receipt of such a notice by the other Party.

3. The termination of validity of this Protocol shall not affect the finalization of ongoing activities commenced during the period of its validity, unless otherwise agreed by the Parties.

Done in Warsaw on 3 August 2017 in two originals each in the Polish, Czech and English languages. Should any difference in their interpretation occur, the English text shall prevail.



**Minister for Science  
and Higher Education  
of the Republic of Poland**



**for the Ministry of Education,  
Youth and Sport  
of the Czech Republic**